

经典童话系列丛书

格林童话

GRIMM'S FAIRY TALES

上册

晓林 编著



上海人民美術出版社

经 典 童 话 系 列 丛 书

格林童话

上 册

编著：晓 林



上海人民美術出版社

MA3612

格林童话

绘画:张煤、方艳 编者:晓林

责任编辑:曹欣洲

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本 880×1230 1/32 印张:20

2001年4月第二次印刷

印数:17 001—20 000

ISBN 7-5322-2529-1/J·2408

定价:48.00元(上·下册)



前言

童话,是每个人在生命之初都曾接触过的艺术形式。从夏日傍晚外婆讲的大灰狼故事,到《格林童话》记载的小红帽故事;从安徒生、叶圣陶笔下的美人鱼、稻草人;到当今卡通童话中的智能机器人和无敌金钢,五彩缤纷的童话将一代又一代的小读者带进一个超越时空,亦真亦幻的神秘世界中。童话,犹如魔术师手中的水晶球,变幻出永恒的魅力,征服了每一个孩子。

《格林童话》是德国的格林兄弟在 19 世纪初搜集、整理的德国古老传说和民间故事,共收入童话 200 多篇,具有很高的艺术价值,被译成多种文字在世界各国广泛流传,不少童话形象,如小红帽,白雪公主,灰姑娘等,在全世界范围内家喻户晓。《格林童话》在我国,也是公认的儿童早期阅读的最佳读物。

本书编选了《格林童话》中最广为流传的童话故事60余篇，并对原作文字作了较大改动，删减了原作中枯燥单调的成分，在语言上也力求口语化，方便父母为孩子讲述。对于结构趋同，内容相似的故事，编者也在比较中选择了更优者，因此，本书适合家长、老师为幼儿讲述故事之用。

编者

2000年6月



目 录

灰姑娘.....	1
莴 苣.....	20
白雪公主.....	33
青蛙王子.....	50
狼和七只小山羊.....	58
牧鹅姑娘.....	73
猫和老鼠交朋友.....	86
傻大胆学害怕	94
麦秆、煤块和豆子.....	112
六只天鹅.....	117
三种语言.....	134
猫和狐狸.....	142
赌鬼汉斯.....	145
聪明的格蕾特.....	152



亨塞尔和格莱特.....	159
玫瑰公主.....	172
狐狸和鹅群.....	180
大拇指旅行记.....	183
农夫和魔鬼.....	193
穷人和富人.....	197
乌鸦.....	206
水晶球.....	219
狼和人.....	228
纺锤、梭子和缝衣针.....	232
勇敢的小裁缝.....	240
三个黑公主.....	265
布勒门市的乐队.....	272
兔子的新娘.....	287
森林里的三个小仙人.....	292
奇怪的乐师.....	310



灰 姑 娘

cóng qián yī wèi fù rén de qī zi bìng le lín
从 前 ， 一 位 富 人 的 妻 子 病 了 。 临

sǐ qián tā bǎ měi lì de dú shēng nǚ ér jiào dào chuáng
死 前 ， 她 把 美 丽 的 独 生 女 儿 叫 到 床

qián duì tā shuō qīn ài de hái zi nǐ yào yǒng
前 ， 对 她 说 ： “ 亲 爱 的 孩 子 ， 你 要 永

yuǎn zhōng chéng shàn liáng zhè yàng rén
远 忠 诚 、 善 良 ， 这 样 ， 仁

cí de shàng dì jiù huì yǒng yuǎn
慈 的 上 帝 就 会 永 远

bǎo yòu nǐ
保 佑 你 ，



wǒ yě huì guān xīn , zhào gù nǐ de 。 ” shuō wán , tā biàn
我也 会 关 心 、 照 顾 你 的 。 ” 说 完 ， 她 便
lí kāi le rén shì 。 xiǎo gū niang shāng xīn jí le , měi tiān
离 开 了 人 世 。 小 姑 娘 伤 心 极 了 ， 每 天
dōu dào mǔ qīn de fén qián kū qì , bìng qiě lǎo jì mǔ qīn
都 到 母 亲 的 坟 前 哭 泣 ， 并 且 牢 记 母 亲
de dīng zhǔ , shǐ zhōng bǎo chí shàn liáng de tiān xìng 。
的 叮 嘱 ， 始 终 保 持 善 良 的 天 性 。

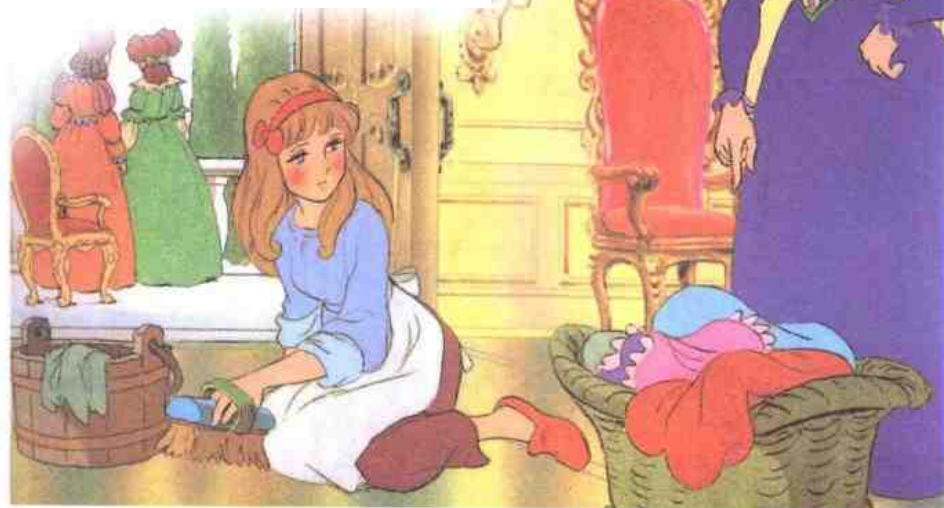
dì èr nián chūn tiān , fù rén yòu qǔ le yí gè qī
第 二 年 春 天 ， 富 人 又 娶 了 一 个 妻
zi , tā dài lái le zì jǐ de liǎng gè nǚ ér , tā men
子 ， 她 带 来 了 自 己 的 两 个 女 儿 ， 她 们
suī rán zhǎng de piào liang , xīn cháng què bǐ xiē zi hái yào hěn
虽 然 长 得 漂 亮 ， 心 肠 却 比 蝎 子 还 要 狠



dú , zǒng shì xiǎngfāng shè fǎ de zhé mó xiǎo gū niang : duó
毒，总是想方设法地折磨小姑娘：夺
zǒu tā měi lì de yī qún , gěi tā chuānshàng yī jiàn huī sè
走她美丽的衣裙，给她穿上一件灰色
de jiù wài tào ; rán hòu bǎ tā tuī jìn chú fáng , bī zhe
的旧外套；然后把她推进厨房，逼着
tā měi tiān cóng zǎo dào wǎn gàn zhe cū bèn de huó er ; dào
她每天从早到晚干着粗笨的活儿；到
wǎnshàng hái zhǐ néng shuì zài lú qián de tàn huī lǐ yīn
晚上，还只能睡在炉前的炭灰里。因
cǐ , xiǎo gū niang zǒng shì mǎn shēn huī chén , jì mǔ hé liǎng
此，小姑娘总是满身灰尘，继母和两
gè jiě jie biàn jiào tā “ huī gū
个姐姐便叫她“灰姑
niang
娘”。

yī tiān , fù qīn zhǔn
一天，父亲准

bèi qù jí shì , liǎng gè
备去集市，两个



jiě jie chǎo zhe yào tā mǎi zhū bǎo hé yī qún , huī gū niang
姐 姐 吵 着 要 他 买 珠 宝 和 衣 裙 ， 灰 姑 娘
què shuō : “ bà ba , qǐng nín bǎ huī jiā lù shàng pèng zhe
却 说 ： “ 爸 爸 ， 请 您 把 回 家 路 上 碰 着
nín mào zi de dì yī gēn shù zhī dài gěi wǒ ba ! ” fù
您 帽 子 的 第 一 根 树 枝 带 给 我 吧 ！ ” 富
rén guǒ zhēn shí xiàn le nǚ ér men de xīn yuàn 。 dāng jiě jie
人 果 真 实 现 了 女 儿 们 的 心 愿 。 当 姐 姐
men zhēng zhe shì yī qún shí , huī gū niang jiē guò fù qīn dài
们 争 着 试 衣 裙 时 ， 灰 姑 娘 接 过 父 亲 带
huí lái de zhēn shù zhī , lái dào mǔ qīn de fén qián 。 tā
回 来 的 榛 树 枝 ， 来 到 母 亲 的 坟 前 。 她
bǎ zhī tiáo zhòng zài fén tóu shàng , shāng xīn de kū qǐ lái ,
把 枝 条 种 在 坟 头 上 ， 伤 心 地 哭 起 来 ，
yǎn lèi xiàng quán shuǐ
眼 泪 像 泉 水
yī yàng yǒng
一 样 涌



chū lái , dī zài zhī tiáoshàng tā jū rán zhǎng dà qǐ lái ,
出来，滴在枝条上，它居然长大起来，

biàn chéng le yī kē měi lì de zhēn shù huī gū niang měi tiān
变成了一棵美丽的榛树。灰姑娘每天

dōu dào shù xià qù kū qì hé qí dǎo měi cì zǒng yǒu yī
都到树下去哭泣和祈祷，每次总有一

zhī bái sè de xiǎo niǎo fēi luò zài shùshàng zhǐ yào tā shuō
只白色的小鸟飞落在树上，只要她说

chū zì jǐ de yuàn wàng xiǎo niǎo biàn huì bǎ tā xī wàng dé
出自己的愿望，小鸟便会把她希望得

dào de dōng xī sòng gěi tā
到的东西送给她。

yǒu yī cì guó wáng wèi le gěi wáng zǐ tiāo xuǎn xīn
有一次，国王为了给王子挑选新

niáng yào jǔ xíng sān tiān wǔ huì yāo qǐng quán guó suǒ yǒu
娘，要举行三天舞会，邀请全国所有

měi lì de nǚ hái zǐ cān jiā liǎng gè jiě jie dé dào le
美丽的女孩子参加。两个姐姐得到了

yāo qǐng zhī shǐ huī gū niang wèi tā men shū zhuāng dǎ bàn
邀请，支使灰姑娘为她们梳妆打扮。

huī gū niang yě duō xiǎng cān jiā wǔ huì a tā qǐng qiú jì
灰姑娘也多想参加舞会啊！她请求继

mǔ dài tā yī qǐ qù jì mǔ què jī xiào dào nǐ yī
母带她一起去，继母却讥笑道：“你

shēn shì huī yòu méi yǒu piào liang de yī fu hé xié qù
身是灰，又没有漂亮的衣服和鞋，去

le bù shì gěi wǒ diū liǎn ma dàn huī gū niang bù tíng
了不是给我丢脸吗？”但灰姑娘不停

de qiú tā yú shì jì mǔ bǎ yī dà wǎn dòu zi dào jìn
地求她，于是继母把一大碗豆子倒进

tàn huī lǐ ràng huī gū niang zài liǎng gè xiǎo shí nèi quán bù
炭灰里，让灰姑娘在两个小时内全部

tiāo chū lái , cái yǔn xǔ tā yì qǐ qù , yǐ wéi zhè yàng
挑 出 来 ， 才 允 许 她 一 起 去 ， 以 为 这 样

biàn kě yǐ nán zhù kě lián de nǚ hái 。
便 可 以 难 住 可 怜 的 女 孩 。

huī gū niang zǒu dào yuán zi lǐ , jiào dào : kě ài
灰 姑 娘 走 到 园 子 里 ， 叫 道 ： “ 可 爱

de xiǎo bái niǎo er , suǒ yǒu de xiǎo niǎo er , qǐng fēi lái
的 小 白 鸟 儿 ， 所 有 的 小 鸟 儿 ， 请 飞 来

bāng zhù wǒ tiāo dòu zi ba , gāng yì shuō wán , biàn fēi
帮 助 我 挑 豆 子 吧 ！ ” 刚 一 说 完 ， 便 飞

lái yì dà qún niǎo er , tā men tíng zài huī duī qián , jiù
来 一 大 群 鸟 儿 ， 它 们 停 在 灰 堆 前 ， 就

kāi shǐ tiāo dòu zi , méi dào yì gè xiǎo shí , biàn gàn wán
开 始 挑 豆 子 ， 没 到 一 个 小 时 ， 便 干 完

le huó er 。 huī gū niang gāo gāo xìng
了 活 儿 。 灰 姑 娘 高 高 兴

xìng de duān
兴 地 端

zhe dòu zi
着 豆 子

qù jiàn jì
去 见 继

mǔ , kě kě
母 ， 可 可



shì jì mǔ hái shì bú ràng tā qù 。 tā kū le , jì mǔ
是继母还是不让她去。她哭了，继母

yòu ràng tā zài yí gè xiǎo shí nèi tiāo chū liǎng wǎn dòu zi 。
又让她在一个小时内挑出两碗豆子。

yú shì tā yòu qǐng xiǎo niǎo men bāng máng , zhè huí bú dào bàn
于是她又请小鸟们帮忙，这回不到半

xiǎo shí biàn tiāo hǎo le , kě jì mǔ réng rán zhǐ dài zhe zì
小时便挑好了，可继母仍然只带着自

jǐ de nǚ ér zǒu le , liú xià huī gū niang gū líng líng de
己的女儿走了，留下灰姑娘孤零零的

yí gè rén 。
一个人。

huī gū niang zǒu
灰姑娘走

dào mǔ qīn de fén
到母亲的坟

qián , duì zhēn
前，对榛

shù shuō :
树说：



xiǎozhēn shù a nǐ yáo yī yáo nǐ huàng yī huàng bǎ
“小榛树啊，你摇一摇，你晃一晃，把
jīn yī yín xié wǎng xià pāo gāngshuō wán shùshàng de
金衣银鞋往下抛！”刚说完，树上的
xiǎo bái niǎo biàn gěi tā pāo xià yī jiàn jīn sī yín xiàn féng
小白鸟便给她抛下一件金丝银线缝
chéng de qún zi yī shuāngxiāng yín de xié zi xiǎo gū niang
成的裙子，一双镶银的鞋子。小姑娘
cōngmángchuāndài hǎo gǎn dào wǔ huìshàng tā měi lì jí
匆忙穿戴好，赶到舞会上。她美丽极
le jiù xiàng míng liàng de yuè liang zhào liàng le zhěng gè wáng
了，就像明亮的月亮照亮了整个王



gōng qí tā gū
宫，其它姑
niang dùn shí àn rán
娘顿时黯然
shī sè dà jiā
失色。大家
dōu yǐ wéi tā shì
都以为她是
wèi wài guó gōng
位外国公
zhǔ jiù lián tā
主，就连她
de jì mǔ hé liǎng
的继母和两
gè jiě jie yě méi
个姐姐也没
rèn chū tā lái 。
认出她来。
wáng zǐ gèng shì bèi
王子更是被

tā mí zhù le zhěng gè wǎnshàng dōu yī zhí qiān zhe tā
她迷住了，整个晚上，都一直牵着她

de shǒu hé tā tiào wǔ qí tā rén lái qǐng huī gū niang
的手，和她跳舞。其他人来请灰姑娘

shí wáng zǐ shuō tā shì wǒ de wǔ bàn
时，王子说：“她是我的舞伴。”

yè shēn le huī gū niang xiǎng huí jiā wáng zǐ péi
夜深了，灰姑娘想回家，王子陪

tā yī qǐ zǒu xiǎng zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ kuài dào
她一起走，想知道她住在哪里。快到

jiā shí tā què cóng wáng zǐ shēn biān táo zǒu tiào jìn gē
家时，她却从王子身边逃走，跳进鸽

fáng lǐ wáng zǐ děng a děng a děng dào huī gū niang de
房里王子等啊等啊，等到灰姑娘的



fù qīn lái le , jiù duì tā shuō : “ yǒu yī gè měi lì de
父 亲 来 了 , 就 对 他 说 : “ 有 一 个 美 丽 的
gū niang duǒ dào gē fáng lǐ le fù qīn jiào rén dǎ kāi gē
姑 娘 躲 到 鸽 房 里 了 。 ” 父 亲 叫 人 打 开 鸽
fáng de mén kě lǐ miàn gēn běn méi yǒu rén tā men huí
房 的 门 , 可 里 面 根 本 没 有 人 。 他 们 回
dào jiā fā xiàn huī gū niang chuān zhe huī sè de zāng yī
到 家 ; 发 现 灰 姑 娘 穿 着 灰 色 的 脏 衣
fu zhèng tǎng zài zǎo fáng de huī lǐ shuì jiào ne yuán lái ,
服 , 正 躺 在 灶 房 的 灰 里 睡 觉 呢 ! 原 来 ,

huī gū niang cóng gē fáng de hòu miàn tiào le chū
灰 姑 娘 从 鸽 房 的 后 面 跳 了 出
qù pǎo dào zhēn shù qián bǎ yī qún huán
去 , 跑 到 榛 树 前 , 把 衣 裙 还

gěi le xiǎo bái niǎo
给 了 小 白 鸟 ,
rán hòu qiāo
然 后 , 悄

